



Неділя Митаря і Фарисея - 9 лютого 2020

Sunday of Publican and Pharisee - February 9 2020

Апостол: Тимотея 3: 10-15

Євангелія від Луки 18: 10-14

Epistle: Timothy 3:10-15

Gospel: Luke 18: 10-14

Христос Рождається!

Славте Його!

Christ Is Born!

Glorify Him

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 10 лютого до 16 лютого 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from February 10 to February 16 2020

Понеділок <i>Monday, 10</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Андрій Холод – Галина Холод (село) <i>+Andriy Kholod – Galyna Kholod (selo)</i>
Вівторок <i>Tuesday, 11</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+Ілько Цап – Н. Якемишин (село) <i>+Ilko Cap – N. Jakemyshyn (selo)</i>
Середа, 12 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 10:30 ран <i>10:30 a.m.</i>	Свято Трьох Святителів +За померших з родин Чемеринські і Стаськевіч (церква) <i>+Deceased members of Czemyrnycki and Staskiewicz families (church)</i> +Славко Костур – дружина Ілейн <i>+Slavko Kostur – wife Elaine</i>
Четвер, 13 <i>Thursday</i>		Відправи не буде <i>No service</i>
П'ятниця, <i>Friday, 14</i>		Відправи не буде <i>No service</i>
Субота, 15 <i>Saturday</i>		Відправи не буде <i>No service</i>
Неділя, 16 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 11:00 рано <i>11:00 a.m.</i>	Неділя Блудного сина- Стрітєння / <i>Sunday of Prodigal Son –Encounter</i> За інтенції парафіян <i>Intentions of Parishioners</i> За інтенції всіх дітей з нашої парафії <i>Intentions of all children of our Parish</i>

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Демян Мединський

11:00 рано – Антуанетта Бабкіна

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Demyan Medynskyu

11:00 a.m. – Antuanetta Babkina



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.



Клуб сеньорів, Золоті Ворота, зустрічається кожного вівторка, в 1:00 пополудні, на другому поверсі в будинку Село Віла. Заохочуємо наших старших парафіян приєднатися до цього клубу, де при каві та солодким, вони діляться читаннями та обмінюються думками. Сердечно запрошуємо.

Please remember our Seniors Club, Zoloti Vorota, meets every Tuesday at 1:00 pm in Selo Vila. We are encouraging our Seniors to join this club, where they share readings, exchange their thoughts along with good coffee and solodke.

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню, зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату.

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Просимо повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або потребує спеціального візиту, ми із задоволенням відвідаємо вас.

Please let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly visit.

Ласкаво просимо підтримувати наших спонсорів– бізнесменів, котрі своїми рекламами, на послідній сторінці, спонсорують наш недільний бюлетень. Вони цим способом допомагають нам покрити кошти друку тижневого бюлетену і заслуговують на нашу підтримку.

Please support our advertising sponsors which appear on the back of our Sunday bulletins. They assist us in covering the cost of our bulletins and deserve our support in their business.

Відправи Сорокоустів будуть відбуватися протягом Великого посту. Спеціальний конверт для цієї мети знаходиться у вашому пакеті. Ви можете їх подати в будь-який час, щоб вони були готові до Великопостних відправ Сорокоустів, які почунатимуться 6 березня. Дуже важливо щоб подати прізвище родини а тоді імена померших. Дякуємо.
Sorokouste services will be held during the Lenten period. Special envelopes for this purpose are in your envelope package. You may get them ready anytime now, so that they will be ready for the Lenten services, which will be starting on March 6th. It is very important to provide the last name of the family and then ad names of the deceased. Thank you.

"Надія і зцілення в люблячих руках", щорічний обід зібрання коштів Winnipeg Life's Vision відбудеться в суботу, 22 лютого, 2020 р. в парафіяльному центрі Пресвятої Євхаристії о годині 12:00 обід. Основним доповідачем буде Юрген Севріош.

"Hope and Healing in Loving arms", Winnipeg Life's Vision annual fundraising Lunch will be held on Saturday February 22nd, 2020 at Holy Eucharist Parish center. Keynote speaker will be Juergen Sevrish at 12 noon.

Свячення на дияконат, піддиякона Джей Корбана відбудуться в парафії Святої Анни у суботу 15 лютого. Усі ласкаво запрошені!

Ordinations to the Deaconate of Sub-Deacon Jay Korban will be held at St. Anne's parish on Saturday February 15th. Everyone is cordially invited.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.
Parish Hall rental–available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Посвідки до податку будуть готові для роздачі на другу неділю, після Літургій.
Перших дві неділі посвідки будуть роздаватися при вході до церкви.
Income Tax Receipts will be ready for distribution next week, after the Divine Liturgies.
First two Sunday's they will be available at the entrance of the Church.

Приймаються аплікації на новий шкільний рік до школи Непорочного Серця Марії.
Школа Непорочного Серця Марії - українська католицька школа від садочка до 8 класу, яка пропонує сильні академічні, духовні, культурні, мистецькі та спортивні програми. Після школи доступні програми догляду за дитиною. Якщо ви зацікавлені щоб ваша дитина навчалася в християнському середовищі, запишіть її до цієї школи. Для отримання додаткової інформації про школу телефонуйте на 204582-5698 або відвідайте веб-сайт: www.ihms.mb.ca.

Applications for enrolment at Immaculate Heart of Mary School are being accepted.
Immaculate Heart of Mary School is a Kindergarten to Grade 8 Ukrainian Catholic school, that offers strong academic, spiritual, cultural, arts and athletic programs. Before and after school child care programs are available. IHMS now offers a full-time Kindergarten program!
If you are interested in having your child educated in a Christian environment, please phone: (204)582-5698 E-mail: ihms@ihms.mb.ca or visit www.ihms.mb.ca

Повідомляємо- великий піст починається цього року в понеділок, 2 березня, Великдень припадає на 19 квітня. Цього року різниця поміж календарями на один тиждень
To let you know, Lent begins March 2nd and Easter is on Sunday April 19th. This year difference between calendars is one week.

St. Valentine

Шановний святий і славний мученику; навчіть нас безкорисливо любити і знаходити велику радість у даруванні. Дозвольте всім справжнім закоханим виявити себе найкраще один в одному в Господі і в Господі один в одному.

Dear Saint and glorious martyr; teach us to love unselfishly and to find great joy in giving.
Enable all true lovers to bring out the best in each other in God and in God in each other.

LOVE IS PATIENT AND KIND,
IT DOESN'T ENVY OR BOAST AND IT'S NEVER PROUD,
LOVE IS NOT RUDE OR SELFISH,
IT DOESN'T GET ANGRY EASILY OR KEEP TRACK OF WRONGS.
LOVE DOESN'T DELIGHT IN BAD THINGS
BUT IT REJOICES IN THE TRUTH.
LOVE ALWAYS PROTECTS, TRUSTS, HOPES AND PERSEVERES.
LOVE NEVER FAILS.
--- ST. PAUL TO THE CORINTHIANS





Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя \$ 2,988.00 Sunday
Свічки \$ 184.30 Candles

Леся Скала	В пам'ять мужа, тата і діда Михаїла (2роки) - на відновлення катедри в	\$ 200.00
Марія Мельник	В пам'ять мужа, батька і діда Володимира (3 роки) – на відновлення катедри	\$ 200.00
Sylvia Todaschuk	In memory of Leo Mol – stained glass windows	\$ 100.00
Марія Кунець	За здоров'я дітей і внуків – на відновлення катедри	\$ 50.00

В середу, 12 лютого припадає свято Трьох Святителів, Літургія відправиться в катедрі в 9:00 годині ранку.
Wednesday is the feast of the Three Hierarch (Troch Sviatyteliv), Liturgy will be celebrated in the Cathedra at 9:00 a.m.

В п'ятницю, 14 лютого припадає день Св. Валентина—день любові. Бажаємо всім Божого благословення і гарного дня.



Friday, February 14, as we celebrate St. Valentine's Day, the day of love, may God's blessing and love be upon everyone. Happy St. Valentine's Day!

Інститут Просвіта влаштовує вечірку в честь Святого Валентина, 15 лютого 2020. На вас чекає святкова програма з професійним уроком танцю, професійний фотограф, смачна вечеря, музика та танці з Людмилою Лебідь, ну і звичайно, святкова атмосфера. Квитки в ціні \$35 для дорослих і \$15 для дітей, 8 до 14 років, в продажу до 12 лютого, можна купити в Калині або в Наталі, 204 218 7908.

УВАГА - Свято Стрітєння, яке припадає на суботу 15 лютого, буде відзначатися у неділю 16 лютого! Під час цього свята буде також освячення свічок, які будуть доступні для наших парафіян в церкві.

Saturday is the feast of Stritenya, which will be celebrated on Sunday February 16th. During that feast there will be blessing of candles which will be available for the needs of our parishioners in the church.

Наш отець парох, буде відсутній від 13 лютого до 4 березня. Під час того часу усі питання чи духовні потреби, звертайтеся до нашої парафіяльної секретарки, Анни Качановської за номером 204-589-5025 і вона допоможе вам знайти відповідну особу якщо знайде така потреба. Недільні служби будуть відправлятися регулярно, призначеними священнослужителями. Нехай Бог благословить вас всіх!

Msgr. Buyachok will be away from the parish between February 13th and March 4th. During his absence please refuge all matters to the parish secretary who will direct you to a priest if needed. Sunday services will be regularly celebrated by appointed clergy. God bless everyone.

Усі, хто бажають поблагословити свій дім перед тим, як отець поїде на свою зимову перерву, будь ласка, телефонуйте у парафіяльний офіс, і отець відвідає вас.

Anyone wishing to have their home blessed before Father leaves for his winter break, please phone the parish office, and Father will visit you.